

This stub shall be removed by the Election Officer and handed to the voter BEFORE placing the ballot into the voting device.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選  
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣  
NOVEMBER 5, 2002 / 5 DE NOVIEMBRE DE 2002 / 2002年11月5日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

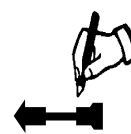
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選  
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣  
NOVEMBER 5, 2002 / 5 DE NOVIEMBRE DE 2002 / 2002年11月5日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 2, BART AREA DISTRICT 8

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:  
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:  
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.

選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。  
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。



STATE - ESTADO-州

**GOVERNOR GOBERNADOR 州長**  
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

**BILL SIMON**  
Businessman/Charity Director  
Hombre de Negocios/Director de Caridad  
比爾·西蒙  
商人/慈善機構主任  
Republican  
Republicano  
共和黨

**REINHOLD GULKE**  
Electrical Contractor/Farmer  
Contratista Eléctrico/Agricultor  
萊恩霍爾德·古爾克  
電氣承包商/農夫  
American Independent  
Independiente Americano  
美國獨立黨

**GRAY DAVIS**  
Governor of the State of California  
Gobernador del Estado de California  
格雷·戴維斯  
加州州長  
Democratic  
Demócrata  
民主黨

**IRIS ADAM**  
Business Analyst  
Analista de Negocios  
艾里斯·亞當  
商業分析員  
Natural Law  
Ley Natural  
自然法黨

**PETER MIGUEL CAMEJO**  
Financial Investment Advisor  
Asesor de Inversiones Financieras  
彼得·米格爾·卡梅霍  
金融投資顧問  
Green  
Verde  
綠黨

**GARY DAVID COPELAND**  
Chief Executive Officer  
Jefe Ejecutivo Principal  
加里·戴維·科普蘭  
首席執行長  
Libertarian  
Libertario  
自由黨

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

**LIEUTENANT GOVERNOR VICEGOBERNADOR 副州長**  
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

**JIM KING**  
Real Estate Broker  
Agente Inmobiliario  
吉姆·金  
實業經紀  
American Independent  
Independiente Americano  
美國獨立黨

**DONNA J. WARREN**  
Certified Financial Manager  
Gerente Financiero Certificado  
唐娜·J·沃倫  
執業財務經理  
Green  
Verde  
綠黨

**PAT WRIGHT**  
Ferret Legalization Coordinator  
Coordinador de la Legalización del Hurón  
帕特·賴特  
鼬鼠合法化協調人  
Libertarian  
Libertario  
自由黨

**PAUL JERRY HANNOSH**  
Educator/Businessman  
Educador/Hombre de Negocios  
保羅·杰里·漢諾施  
教育家/商人  
Reform  
Reform  
改革黨

**BRUCE McPHERSON**  
California State Senator  
Senador de Estado de California  
布魯斯·麥克弗森  
加州參議員  
Republican  
Republicano  
共和黨

**KALEE PRZYBYLAK**  
Public Relations Director  
Director de Relaciones Públicas  
卡利·普里澤比拉克  
公關主任  
Natural Law  
Ley Natural  
自然法黨

**CRUZ M. BUSTAMANTE**  
Lieutenant Governor  
Vicegobernador  
克魯茲·M·布斯塔曼特  
副州長  
Democratic  
Demócrata  
民主黨

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

STATE - ESTADO-州

**SECRETARY OF STATE SECRETARIO DE ESTADO 州務卿**  
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

**VALLI SHARPE-GEISLER**  
Educator/Technology Coordinator  
Educadora/Coordinadora de Tecnología  
瓦利·夏普-蓋斯勒  
教育家/科技統籌員  
Reform  
Reform  
改革黨

**LARRY SHOUP**  
Author/Historian  
Autor/Historiador  
拉里·肖普  
作家/歷史學家  
Green  
Verde  
綠黨

**GAIL K. LIGHTFOOT**  
Retired Registered Nurse  
Enfermera Registrada Jubilada  
蓋爾·K·萊特福特  
退休註冊護士  
Libertarian  
Libertario  
自由黨

**EDWARD C. NOONAN**  
Businessman  
Hombre de Negocios  
愛華德·C·努南  
商人  
American Independent  
Independiente Americano  
美國獨立黨

**LOUISE MARIE ALLISON**  
Teacher/Administrator  
Maestra/Administradora  
路易絲·瑪麗·艾利森  
教師/行政人員  
Natural Law  
Ley Natural  
自然法黨

**KEITH OLBERG**  
Businessman  
Hombre de Negocios  
基思·奧伯格  
商人  
Republican  
Republicano  
共和黨

**KEVIN SHELLEY**  
State Lawmaker  
Legislador Estatal  
凱文·薛利  
州立法員  
Democratic  
Demócrata  
民主黨

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

**CONTROLLER CONTROLADOR 主計長**  
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

**ERNEST F. VANCE**  
Retired Administrator  
Administrador Jubilado  
歐內斯特·F·萬斯  
退休行政人員  
American Independent  
Independiente Americano  
美國獨立黨

**J. CARLOS AGUIRRE**  
Entrepreneur/Businessman  
Empresario/Hombre de Negocios  
J·卡洛斯·阿吉雷  
企業家/商人  
Natural Law  
Ley Natural  
自然法黨

**STEVE WESTLY**  
Businessman/Educator  
Hombre de Negocios/Educador  
史蒂夫·維斯特利  
商人/教育家  
Democratic  
Demócrata  
民主黨

**LAURA WELLS**  
Financial Systems Consultant  
Consultora de Sistemas Financieros  
勞拉·韋爾斯  
金融系統顧問  
Green  
Verde  
綠黨

**TOM McCLINTOCK**  
California State Senator  
Senador del Estado de California  
湯姆·麥克林托克  
加州參議員  
Republican  
Republicano  
共和黨

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

STATE - ESTADO-州

**TREASURER TESORERO 財政廳長**  
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

**JEANNE-MARIE ROSENMEIER**  
Certified Public Accountant  
Contadora Pública Certificada  
珍妮·瑪麗·羅森邁耶  
執業會計師  
Green  
Verde  
綠黨

**SYLVIA VALENTINE**  
Corporation Office Administrator  
Administradora de Oficina Corporativa  
西爾維亞·瓦倫丁  
公司辦公室行政人員  
Natural Law  
Ley Natural  
自然法黨

**NATHAN E. JOHNSON**  
Transit Operator  
Operador de Tránsito  
內森·E·約翰遜  
運輸操作員  
American Independent  
Independiente Americano  
美國獨立黨

**PHIL ANGELIDES**  
Treasurer of the State of California  
Tesorero del Estado de California  
菲爾·安吉利德斯  
加州財政廳長  
Democratic  
Demócrata  
民主黨

**GREG CONLON**  
Businessman/CPA  
Hombre de Negocios/Contador Público Certificado  
格雷格·康倫  
商人/執業會計  
Republican  
Republicano  
共和黨

**MARIAN SMITHSON**  
West Covina City Treasurer  
Tesorera de la Ciudad de West Covina  
瑪麗安·史密森  
西科文納市司庫  
Libertarian  
Libertario  
自由黨

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

**ATTORNEY GENERAL PROCURADOR GENERAL 檢察長**  
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

**ED KUWATCH**  
Criminal Defense Attorney  
Abogado de Defensa Criminal  
埃德·庫沃奇  
刑事辯護律師  
Libertarian  
Libertario  
自由黨

**DICK ACKERMAN**  
State Senator/Attorney  
Senador Estatal/Abogado  
迪克·阿克曼  
州參議員/律師  
Republican  
Republicano  
共和黨

**DIANE BEALL TEMPLIN**  
Attorney/Businesswoman  
Abogada/Mujer de Negocios  
黛安·比爾·坦普林  
律師/女商人  
American Independent  
Independiente Americano  
美國獨立黨

**BILL LOCKYER**  
California Attorney General  
Procurador General de California  
比爾·洛克耶  
加州檢察長  
Democratic  
Demócrata  
民主黨

**GLEN FREEMAN MOWRER**  
Public Defense Attorney  
Abogado de Defensa Pública  
格林·弗里曼·莫勒  
公共辯護律師  
Green  
Verde  
綠黨

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

VERSION 300 PRINTED 0208302219



OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選  
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣  
NOVEMBER 5, 2002 / 5 DE NOVIEMBRE DE 2002 / 2002年11月5日

STATE - ESTADO-州  
INSURANCE COMMISSIONER  
COMISIONADO DE SEGUROS  
保險專員  
Vote for One/Vote por Uno/請選一名  
DAVID I. SHEIDLLOWER  
Financial Services Executive  
Ejecutivo de Servicios Financieros  
戴維·I·希特洛厄  
金融服務主任  
Green Verde 綠黨  
GARY MENDOZA  
Businessman  
Hombre de Negocios  
加里·門多薩  
商人  
Republican Republicano 共和黨  
JOHN GARAMENDI  
Rancher  
Ranchero  
約翰·加拉曼迪  
牧場主  
Democratic Demócrata 民主黨  
STEVE KLEIN  
Businessman  
Hombre de Negocios  
史蒂夫·克萊恩  
商人  
American Independent Independiente Americano 美國獨立黨  
RAUL CALDERON, JR.  
Health Researcher/Educator  
Investigador de Salud/Educador  
小勞爾·卡爾德隆  
保健研究員/教育家  
Natural Law Ley Natural 自然法黨  
DALE F. OGDEN  
Insurance Consultant/Actuario  
Consultor de Seguros/Actuario  
戴爾·F·奧格登  
保險顧問/精算師  
Libertarian Libertario 自由黨  
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  
MEMBER, BOARD OF  
EQUALIZATION, DISTRICT 1  
MIEMBRO, CONSEJO DE  
COMPENSACIÓN, DISTRITO 1  
平準局, 第 1 區  
Vote for One/Vote por Uno/請選一名  
CAROLE MIGDEN  
California State Assemblymember  
Miembro de la Asamblea del Estado de California  
卡羅爾·米登  
加州眾議員  
Democratic Demócrata 民主黨  
MARK S. BENDICK  
CPA/Businessman  
Contador Público Certificado/Hombre de Negocios  
馬克·S·本迪克  
執業會計/商人  
Republican Republicano 共和黨  
ELIZABETH C. BRIERLY  
Business Analyst  
Analista de Negocios  
伊麗莎白·C·布賴爾利  
商業分析員  
Libertarian Libertario 自由黨  
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  
UNITED STATES  
REPRESENTATIVE  
REPRESENTANTE DE LOS  
ESTADOS UNIDOS  
美國眾議員  
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區  
Vote for One/Vote por Uno/請選一名  
NANCY PELOSI  
Member of Congress  
Miembro del Congreso  
南希·佩洛西  
國會議員  
Democratic Demócrata 民主黨  
JAY POND  
Video Producer/Artist  
Productor de Video/Artista  
杰伊·龐德  
影像製作/藝術家  
Green Verde 綠黨  
G. MICHAEL GERMAN  
Deputy Attorney General  
Asistente al Procurador General  
G·邁克爾·杰曼  
副檢察長  
Republican Republicano 共和黨  
IRA SPIVACK  
Internet Privacy Worker  
Trabajador de Confidencialidad en Internet  
艾拉·斯皮瓦克  
互聯網保密工作者  
Libertarian Libertario 自由黨  
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

STATE - ESTADO-州  
MEMBER, STATE ASSEMBLY  
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL  
州眾議員  
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區  
Vote for One/Vote por Uno/請選一名  
HOWARD EPSTEIN  
Small Business Owner  
Propietario de una Pequeña Empresa  
霍華德·愛潑斯坦  
小商業東主  
Republican Republicano 共和黨  
LELAND YEE  
Educator/San Francisco Supervisor  
Educador/Supervisor de San Francisco  
余胤良  
教育家/三藩市市參議員  
Democratic Demócrata 民主黨  
MICHAEL F. DENNY  
Small Business Owner  
Propietario de una Pequeña Empresa  
邁克爾·F·丹尼  
小商業東主  
Libertarian Libertario 自由黨  
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入  
JUDICIAL- 司法  
To vote for a candidate for Associate Justice of the Supreme Court; Presiding Justice, Court of Appeal; or Associate Justice, Court of Appeal, connect the arrow adjacent to the word "YES" that appears to the right of the candidate's name. To vote against that candidate, connect the arrow adjacent to the word "NO" which appears to the right of the candidate's name.  
Para votar por un candidato a Miembro del Tribunal de la Corte Suprema; Juez Presidente, Corte de Apelación; o Miembro del Tribunal, Corte de Apelación, conecte la flecha junto a la palabra "SI" que aparece a la derecha del nombre del candidato. Para votar en contra de ese candidato, conecte la flecha junto a la palabra "NO" que aparece a la derecha del nombre del candidato.  
如果要選任一名候選人為州最高法院副法官、州上訴法院首席法官、或州上訴法院副法官，將貼近該候選人名字右邊“贊成”的箭頭畫線連接起來。  
如果不要選任該候選人，將貼近該候選人名字右邊“反對”的箭頭畫線連接起來。  
FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT  
Shall Associate Justice CARLOS R. MORENO be elected to the office for the term provided by law?  
PARA MIEMBRO DEL TRIBUNAL DE LA CORTE SUPREMA  
¿Desea que se elija al Miembro del Tribunal CARLOS R. MORENO al cargo por el término provisto por la ley?  
副法官，州最高法院  
卡洛斯·R·莫勒諾應否依法定任期選任該副法官官職？  
YES/SÍ/贊成  
NO/反對

JUDICIAL- 司法  
FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT  
Shall Associate Justice MARVIN R. BAXTER be elected to the office for the term provided by law?  
PARA MIEMBRO DEL TRIBUNAL DE LA CORTE SUPREMA  
¿Desea que se elija al Miembro del Tribunal MARVIN R. BAXTER al cargo por el término provisto por la ley?  
副法官，州最高法院  
馬文·R·巴斯特應否依法定任期選任該副法官官職？  
YES/SÍ/贊成  
NO/反對  
FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT  
Shall Associate Justice KATHRYN M. WERDEGAR be elected to the office for the term provided by law?  
PARA MIEMBRO DEL TRIBUNAL DE LA CORTE SUPREMA  
¿Desea que se elija al Miembro del Tribunal KATHRYN M. WERDEGAR al cargo por el término provisto por la ley?  
副法官，州最高法院  
凱瑟琳·M·維德加應否依法定任期選任該副法官官職？  
YES/SÍ/贊成  
NO/反對  
FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 1  
Shall Presiding Justice JAMES J. MARCHIANO be elected to the office for the term provided by law?  
PARA JUEZ PRESIDENTE CORTE DE APELACIÓN, DISTRITO 1, DIVISIÓN 1  
¿Desea que se elija al Juez Presidente JAMES J. MARCHIANO al cargo por el término provisto por la ley?  
首席法官  
州上訴法院，一區，一部  
詹姆斯·J·馬其亞諾應否依法定任期選任該首席法官官職？  
YES/SÍ/贊成  
NO/反對  
FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 1  
Shall Associate Justice SANDRA L. MARGULIES be elected to the office for the term provided by law?  
PARA MIEMBRO DEL TRIBUNAL CORTE DE APELACIÓN, DISTRITO 1, DIVISIÓN 1  
¿Desea que se elija al Miembro del Tribunal SANDRA L. MARGULIES al cargo por el término provisto por la ley?  
副法官  
州上訴法院，一區，一部  
桑嘉·L·馬戈利斯應否依法定任期選任該副法官官職？  
YES/SÍ/贊成  
NO/反對  
FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 1  
Shall Associate Justice WILLIAM D. STEIN be elected to the office for the term provided by law?  
PARA MIEMBRO DEL TRIBUNAL CORTE DE APELACIÓN, DISTRITO 1, DIVISIÓN 1  
¿Desea que se elija al Miembro del Tribunal WILLIAM D. STEIN al cargo por el término provisto por la ley?  
副法官  
州上訴法院，一區，一部  
威廉·D·斯坦應否依法定任期選任該副法官官職？  
YES/SÍ/贊成  
NO/反對



This stub shall be removed by the Election Officer and handed to the voter BEFORE placing the ballot into the voting device.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 NOVEMBER 5, 2002 / 5 DE NOVIEMBRE DE 2002 / 2002年11月5日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 NOVEMBER 5, 2002 / 5 DE NOVIEMBRE DE 2002 / 2002年11月5日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 2, BART AREA DISTRICT 8

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS: TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO: PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.

選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。



JUDICIAL- 司法

FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 2 Shall Presiding Justice J. ANTHONY KLINE be elected to the office for the term provided by law? PARA JUEZ PRESIDENTE CORTE DE APELACIÓN, DISTRITO 1, DIVISIÓN 2 ¿Desea que se elija al Juez Presidente J. ANTHONY KLINE al cargo por el término provisto por la ley? 首席法官 州上訴法院，一區，二部 J·安東尼·克萊恩應否依法定期選任該首席法官官職？

YES/SÍ/贊成 ←
NO/反對 ←

FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 3 Shall Presiding Justice WILLIAM R. MCGUINNESS be elected to the office for the term provided by law? PARA JUEZ PRESIDENTE CORTE DE APELACIÓN, DISTRITO 1, DIVISIÓN 3 ¿Desea que se elija al Juez Presidente WILLIAM R. MCGUINNESS al cargo por el término provisto por la ley? 首席法官 州上訴法院，一區，三部 威廉·R·麥吉尼斯應否依法定期選任該首席法官官職？

YES/SÍ/贊成 ←
NO/反對 ←

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 3 Shall Associate Justice JOANNE C. PARRILLI be elected to the office for the term provided by law? PARA MIEMBRO DEL TRIBUNAL CORTE DE APELACIÓN, DISTRITO 1, DIVISIÓN 3 ¿Desea que se elija al Miembro del Tribunal JOANNE C. PARRILLI al cargo por el término provisto por la ley? 副法官 州上訴法院，一區，三部 卓安·C·帕利利應否依法定期選任該副法官官職？

YES/SÍ/贊成 ←
NO/反對 ←

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 3 Shall Associate Justice STUART R. POLLAK be elected to the office for the term provided by law? PARA MIEMBRO DEL TRIBUNAL CORTE DE APELACIÓN, DISTRITO 1, DIVISIÓN 3 ¿Desea que se elija al Miembro del Tribunal STUART R. POLLAK al cargo por el término provisto por la ley? 副法官 州上訴法院，一區，三部 斯圖亞特·R·波拉克應否依法定期選任該副法官官職？

YES/SÍ/贊成 ←
NO/反對 ←

JUDICIAL- 司法

FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 4 Shall Presiding Justice LAURENCE D. KAY be elected to the office for the term provided by law? PARA JUEZ PRESIDENTE CORTE DE APELACIÓN, DISTRITO 1, DIVISIÓN 4 ¿Desea que se elija al Juez Presidente LAURENCE D. KAY al cargo por el término provisto por la ley? 首席法官 州上訴法院，一區，四部 勞倫斯·D·凱伊應否依法定期選任該首席法官官職？

YES/SÍ/贊成 ←
NO/反對 ←

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 4 Shall Associate Justice PATRICIA K. SEPULVEDA be elected to the office for the term provided by law? PARA MIEMBRO DEL TRIBUNAL CORTE DE APELACIÓN, DISTRITO 1, DIVISIÓN 4 ¿Desea que se elija al Miembro del Tribunal PATRICIA K. SEPULVEDA al cargo por el término provisto por la ley? 副法官 州上訴法院，一區，四部 帕翠霞·K·瑟普韋達應否依法定期選任該副法官官職？

YES/SÍ/贊成 ←
NO/反對 ←

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 4 Shall Associate Justice MARIA P. RIVERA be elected to the office for the term provided by law? PARA MIEMBRO DEL TRIBUNAL CORTE DE APELACIÓN, DISTRITO 1, DIVISIÓN 4 ¿Desea que se elija al Miembro del Tribunal MARIA P. RIVERA al cargo por el término provisto por la ley? 副法官 州上訴法院，一區，四部 瑪麗亞·P·麗維拉應否依法定期選任該副法官官職？

YES/SÍ/贊成 ←
NO/反對 ←

FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 5 Shall Presiding Justice BARBARA JONES be elected to the office for the term provided by law? PARA JUEZ PRESIDENTE CORTE DE APELACIÓN, DISTRITO 1, DIVISIÓN 5 ¿Desea que se elija a la Juez Presidente BARBARA JONES al cargo por el término provisto por la ley? 首席法官 州上訴法院，一區，五部 巴巴拉·瓊斯應否依法定期選任該首席法官官職？

YES/SÍ/贊成 ←
NO/反對 ←

JUDICIAL- 司法

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 5 Shall Associate Justice LINDA M. GEMELLO be elected to the office for the term provided by law? PARA MIEMBRO DEL TRIBUNAL CORTE DE APELACIÓN, DISTRITO 1, DIVISIÓN 5 ¿Desea que se elija al Miembro del Tribunal LINDA M. GEMELLO al cargo por el término provisto por la ley? 副法官 州上訴法院，一區，五部 琳達·M·哲美羅應否依法定期選任該副法官官職？

YES/SÍ/贊成 ←
NO/反對 ←

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 5 Shall Associate Justice MARK SIMONS be elected to the office for the term provided by law? PARA MIEMBRO DEL TRIBUNAL CORTE DE APELACIÓN, DISTRITO 1, DIVISIÓN 5 ¿Desea que se elija al Miembro del Tribunal MARK SIMONS al cargo por el término provisto por la ley? 副法官 州上訴法院，一區，五部 馬克·西蒙斯應否依法定期選任該副法官官職？

YES/SÍ/贊成 ←
NO/反對 ←

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE #10 JUEZ DEL TRIBUNAL SUPERIOR, OFICINA NÚMERO 10 高等法院法官，第10席 Vote for One/Vote por Uno/請選一名

SEAN F. CONNOLLY Deputy City Attorney Ayudante del Procurador Municipal 肖恩·F·康諾利 副市府律師

GAIL DEKREON Trial Attorney Abogada de Oficio 高儀 審訊律師

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入



OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選  
 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣  
 NOVEMBER 5, 2002 / 5 DE NOVIEMBRE DE 2002 / 2002年11月5日

**SCHOOL - ESCUELA - 學校**  
**STATE SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION**  
**SUPERINTENDENTE ESTATAL DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA**  
 州教育廳長  
 Vote for One/Vote por Uno/請選一名

**KATHERINE H. SMITH**  
 Governing Board Member, Anaheim Union High School District  
 Miembro de la Junta Dirigente del Distrito de Escuela Secundaria Anaheim Union  
 凱瑟琳·H·史密斯  
 阿納海姆聯合高中校區校董

**JACK O'CONNELL**  
 State Senator/Teacher  
 Senador del Estado/Maestro  
 杰克·奧康內爾  
 州參議員/教師

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

**MEMBER, BOARD OF EDUCATION**  
**MIEMBRO, CONSEJO DE EDUCACIÓN**  
 教育委員  
 Vote for No More Than Three  
 Vote por No Más de Tres  
 請選不超過三名

**DANIEL GUILLORY**  
 Small Businessman/Educator  
 Pequeño Negociante/Educador  
 丹尼爾·基洛利  
 小商業東主/教育家

**ATTILA GABOR**  
 Shared Governance Coordinator  
 Coordinador de Gobernación Compartida  
 阿蒂拉·嘉寶  
 分享式治理協調員

**BILL DOHERTY**  
 Safari Guide  
 Guía de Safaris  
 比爾·道赫迪  
 探險導遊

**DAN KELLY**  
 Pediatrician  
 Peditra  
 丹·凱利  
 兒科醫師

**JASON JONES**  
 Small Business Owner  
 Dueño de Negocio Pequeño  
 傑森·瓊斯  
 小商業東主

**EDDIE CHIN**  
 Incumbent  
 Titular  
 陳有業  
 現任

**JAMES M. CALLOWAY**  
 Educator/College Professor  
 Educador/Profesor Universitario  
 詹姆斯·M·卡洛維  
 教育家/大學教授

**WHITNEY LEIGH**  
 Attorney  
 Abogado  
 惠特尼·李  
 律師

**SARAH LIPSON**  
 School Teacher/Parent  
 Maestra Escolar/Madre  
 莎拉·利普森  
 學校教師/家長

**ALEXANDRA PASTINE**  
 Manager, Contract Consultant  
 Gerente, Consultora de Contratos  
 亞歷山德拉·帕斯坦  
 經理, 合約顧問

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

**SCHOOL - ESCUELA - 學校**  
**MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD**  
**MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO**  
 社區大學校董  
 Vote for No More Than Three  
 Vote por No Más de Tres  
 請選不超過三名

**AMARCY D. BERRY**  
 Self Employed Bookkeeper  
 Tenedora de Libros Independiente  
 阿瑪喜·D·貝利  
 自僱簿記

**PETER B. GALLEGOS**  
 Educational Program Director  
 Director de Programa Educativo  
 彼得·B·加勒哥斯  
 教育計劃主任

**ANITA GRIER**  
 Incumbent  
 Titular  
 郭麗雅  
 現任

**LAWRENCE WONG**  
 Incumbent  
 Titular  
 黃松錚  
 現任

**JOHNNIE L. CARTER, JR.**  
 Trustee, Community College Board  
 Síndico, Junta del Colegio Universitario de la Comunidad  
 小約翰尼·L·卡特  
 社區大學校董

**ABEL MOUTON**  
 Newspaper Editor  
 Editor de Periódico  
 愛貝爾·莫頓  
 報紙編輯

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

**COUNTY - CONDADO - 縣**  
**MEMBER, BOARD OF SUPERVISORS**  
**MIEMBRO, CONSEJO DE SUPERVISORES**  
 市參議員  
**DISTRICT 2 - DISTRITO 2 - 第 2 選區**  
 Vote for One/Vote por Uno/請選一名

**LEN PETTIGREW**  
 Teacher  
 Maestro  
 萊恩·佩特格魯  
 教師

**H. BROWN**  
 H·布朗

**GAVIN NEWSOM**  
 Member, Board of Supervisors  
 Miembro, Junta de Supervisores  
 紐森  
 三藩市參議會成員

**LYNNE NEWHOUSE SEGAL**  
 Parks Commissioner  
 Comisionada de Parques  
 琳·紐浩斯·西高  
 公園委員

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

**COUNTY - CONDADO - 縣**  
**ASSESSOR-RECORDER**  
**TASADOR-REGISTRADOR**  
 估價官-記錄官  
 Vote for One/Vote por Uno/請選一名

**MABEL TENG**  
 University Planning Director  
 Directora de Planificación Universitaria  
 鄧式美  
 大學計劃主任

**DORIS M. WARD**  
 Assessor-Recorder  
 Tasadora-Registradora  
 多麗絲·M·沃德  
 估價官-記錄官

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

**DISTRICT - DISTRITO - 區**  
**BART DIRECTOR**  
**DIRECTOR DE BART**  
 灣區捷運董事  
**DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區**  
 Vote for One/Vote por Uno/請選一名

**VESKO G. MARINOV**  
 Computer Scientist  
 Científico en Computadoras  
 維斯科·G·馬里諾夫  
 電腦科學家

**JAMES FANG**  
 Incumbent  
 Titular  
 方以偉  
 現任

WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

